

Annexe 1 **Projet IDD pour la rentrée 2002**

DOMAINE : langues et civilisations

THEME : acquisition et mémorisation du lexique par l'étymologie

DISCIPLINES : latin / anglais

SUJETS :

ANCRAGE DANS LES PROGRAMMES :

langues programmes	LATIN	ANGLAIS
CONTENUS SAVOIRS	a) lexicaux - mythe et histoire - vie quotidienne (représentation de l'espace et du temps, cadre familial...) b) culturels : - connaissance des mythes et des représentations du monde propres à l'Antiquité.	a) Lexicaux : - l'individu (description, repères, perceptions et activités intellectuelles) - son environnement (animé, inanimé, société et institutions) - ses activités (vie quotidienne, fêtes, déplacements et voyages) b) Culturels : - prise de conscience des réalités les plus immédiates de la civilisation des pays anglophones. - L'élève devra être initié à l'histoire au travers de quelques grands événements, personnages illustres, lieux symboliques ayant contribué à façonner le monde anglo-saxon contemporain.
SAVOIR FAIRE	- enrichir et mieux comprendre la langue française, en particulier par l'étymologie - renforcer des compétences communes aux langues étrangères	Développer les 4 grandes compétences que sont l'expression écrite, l'expression orale, la compréhension écrite et la compréhension orale.

OBJECTIFS DU PROJET

A/ DISCIPLINAIRES

LATIN	ANGLAIS
<ul style="list-style-type: none">- aider l'élève à mieux comprendre la langue française et d'autres langues par l'étymologie.- Apprendre à l'élève à se situer dans l'histoire pour mieux comprendre le présent.	<ul style="list-style-type: none">- aider l'élève à mémoriser du lexique lié à l'individu, sa famille, ses repères temporels .- l'éclairer sur quelques faits liés à l'histoire de la Grande-Bretagne (invasions romaine et normande).

B/ TRANSVERSAUX

- **savoir faire :**

- a) **Recherche documentaire :**

Rechercher de la documentation :

- être capable de reformuler une consigne pour poser une problématique.
- être capable de trouver les mots clés dans une consigne.
- être capable de trouver le document qui va répondre à une demande (effectuer une recherche à partir des mots clés, être capable de choisir le(s) document(s) nécessaire(s) dans une série de documents).
- être capable de sélectionner l'information utile dans un document.

Prendre des notes :

- être capable de prendre des notes à partir d'un support écrit (repérer les mots clés, utiliser des abréviations...).
- être capable de prendre des notes à partir d'un document iconographique (repérer les éléments pertinents dans une image...).

Exploiter ses notes :

- être capable de classer ses notes pour hiérarchiser l'information.
- être capable de rédiger à partir de ses notes.

Restituer l'information selon le mode choisi par l'élève :

- être capable de produire un document écrit (rédiger un titre, un sommaire, un lexique, une bibliographie).
- être capable de mettre en forme un document écrit (disposer un texte sur une page, sélectionner et insérer des illustrations pertinentes, choisir la mise en forme...).
- être capable de restituer l'information sous la forme d'un exposé oral (gérer son temps, prévoir les supports nécessaires et choisir le type de restitution en fonction du public visé, formuler une idée à partir de mots clés).

b) Compréhension :

- Inférer la nature d'un mot de par sa place dans la phrase.
- Inférer le sens d'un mot à partir de son étymologie (préfixes, suffixes et racines)

c) Expression :

- mémoriser de manière plus efficace (champs lexicaux, dérivation...)pour mobiliser les outils nécessaires à l'expression.
- prononcer correctement grâce à la maîtrise des règles de base.

● **savoirs :**

Culturels :

- lier l'histoire de la Grande-Bretagne à celle des Romains pour comprendre l'influence du latin sur la langue anglaise.

Linguistiques :

- acquisition de quelques principes de base de l'étymologie (évolution du système consonantique...) pour une meilleure compréhension de l'orthographe et de la prononciation, non seulement de l'anglais, mais aussi du français.
- mémorisation du lexique commun aux deux disciplines et préconisé dans les programmes du cycle central(l'individu et son environnement, repères temporeux...)

CALENDRIER DU PROJET

- **1^{ère} étape : 2 heures**
* choix du sujet, définition de la problématique
- **2^{ème} étape :**
* évaluation initiale :diagnostic
- **3^{ème} étape :**
* recherche documentaire
- **4^{ème} étape :**
* mise en forme du produit fini
- **5^{ème} étape :**
* évaluation finale

EVALUATION :

a) évaluation initiale = diagnostic

- Evaluer la capacité des élèves à inférer le sens d'un mot.
- Evaluer la capacité des élèves à trouver la nature grammaticale d'un mot
- Evaluer les connaissances lexicales des élèves acquises au bout d'une année d'apprentissage de l'anglais.

b) évaluation de la démarche de l'élève au cours du projet

L'élève disposera d'un cahier de suivi dans lequel il consignera sa démarche, les difficultés rencontrées, les progrès réalisés.

Dans ce cahier figureront également les appréciations des professeurs sur la démarche de l'élève.

Critères retenus :

- * savoir –faire : autonomie de l'élève dans la recherche.
- * savoir être : capacité à s'intégrer dans un groupe .

c) évaluation normative à l'issue du projet :

Evaluation des savoirs et savoir faire disciplinaires acquis grâce au projet.

Annexe 2**IDD n°1 et 2 : SUJETS**
Classes : 5^{ème} 2 et 5^{ème} 3
2002-2003
THEME : *Secrets de mots*

SUJETS	NOMS des élèves	CLASSE
Le combat des langues.	1) 2) 3)	5 ^{ème} 3 5 ^{ème} 2 5 ^{ème} 2
La plus grande BD jamais réalisée : la tapisserie de Bayeux.	1) 2) 3)	5 ^{ème} 2 5 ^{ème} 2 5 ^{ème} 2
<i>L'arbre généalogique des langues au Moyen-Age.</i>	1) 2) 3)	5 ^{ème} 2 5 ^{ème} 2 5 ^{ème} 2
Les mots de la cuisine d'une langue à l'autre.	1) 2) 3)	5 ^{ème} 2 5 ^{ème} 2 5 ^{ème} 2
L'invasion du latin de nos jours.	1) 2) 3)	5 ^{ème} 3 5 ^{ème} 3 5 ^{ème} 3
Histoire des lettres.	1) 2) 3)	5 ^{ème} 3 5 ^{ème} 3 5 ^{ème} 2
<i>L'anglais sans dictionnaire.</i>	1) 2) 3)	5 ^{ème} 3 5 ^{ème} 3 5 ^{ème} 3
Je dissèque un mot.	1) 2) 3)	5 ^{ème} 2 5 ^{ème} 2 5 ^{ème} 3
Castra romain et toponymie.	1) 2)	5 ^{ème} 3 5 ^{ème} 3

SUJETS	NOMS des élèves	CLASSE
842 : elle est enfin reconnue par sa famille.	1)	5 ^{ème} 2
	2)	5 ^{ème} 2
	3)	5 ^{ème} 2
1066 : un Normand lui fait passer la Manche	1)	5 ^{ème} 3
	2)	5 ^{ème} 3
	3)	5 ^{ème} 3
<i>De leur mère on ne sait presque rien. Même s'ils ne sont pas de la même famille, le basque et le hongrois vivent avec elles en Europe.</i>	1)	5 ^{ème} 2
	2)	5 ^{ème} 2
	3)	5 ^{ème} 3
Ils changent de nom en passant à l'abattoir.	1)	5 ^{ème} 2
	2)	5 ^{ème} 2
	3)	5 ^{ème} 2
Elle est morte et pourtant son fantôme hante nos caddies .	1)	5 ^{ème} 2
	2)	5 ^{ème} 2
	3)	5 ^{ème} 3
Elles ont beau se déguiser en passant la Manche, on les reconnaît toujours.	1)	5 ^{ème} 3
	2)	5 ^{ème} 3
	3)	5 ^{ème} 3
<i>Ils sont sept et des dieux antiques veillent sur eux.</i>	1)	5 ^{ème} 3
	2)	5 ^{ème} 3
	3)	5 ^{ème} 3
Elles rendent bien service à un Anglais fatigué : PS VS NB CA...	1)	5 ^{ème} 2
	2)	5 ^{ème} 2
	3)	5 ^{ème} 2
Quand « vicus » et « castra » voyagent, on se souvient de leur passage.	1)	5 ^{ème} 3
	2)	5 ^{ème} 3
	3)	5 ^{ème} 2

NOM :
Classe :
Date :

Annexe 3

IDD
Secrets de mots
EVALUATION DIAGNOSTIC

- I. Si *école* se dit *school* en anglais, comment dit-on ?
a) épice : _____
b) étable: _____
c) étranger : _____
- II. Quel est le lien entre *Guillaume* et *William*, le pays de *Galles* et *Wales* ?

- III. Quel est le lien entre un *fantôme (ghost)* et un *hôte (un invité)* ?

- IV. Si *hôpital* se dit *hospital*, que veulent dire les mots suivants ?
a) haste : _____
b) host : _____
c) conquest : _____
d) paste : _____
- V. De quels mots les lettres suivantes sont-elles les abréviations ?
Que signifient ces abréviations utilisées en anglais ?
• a.m. = _____ = _____
• p.m. = _____ = _____
• e.g. = _____ = _____
• B.C. = _____ = _____
• A.D. = _____ = _____
• Etc. = _____ = _____
- VI. Pourquoi l'abréviation du mot *pound* (unité monétaire anglaise) est-elle la lettre **£** ?

- VII. Voici un texte extrait d'un livre d'histoire.
a) Lisez-le une première fois, puis, à la deuxième lecture, soulignez dans le texte la traduction anglaise des mots latins suivants :
imperator, armata, conquerere, tribus, defendere, retornare, palatium, exemplum ,
ruina, invadere.

ROMAN BRITAIN

DATES TO REMEMBER

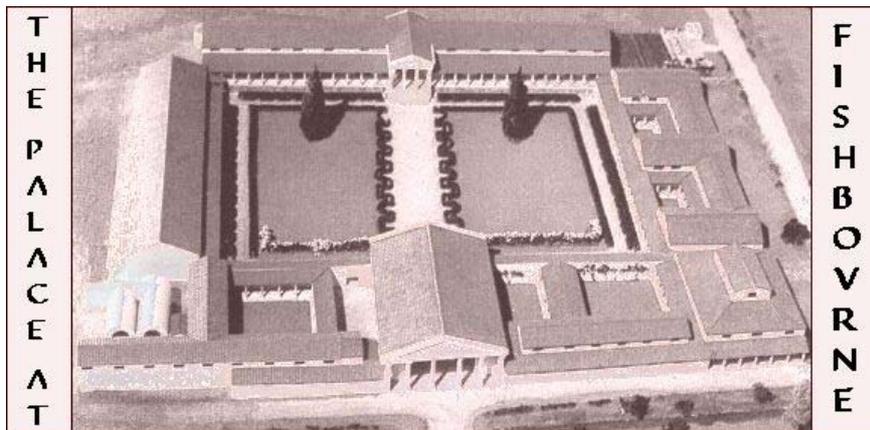
55 B.C. **Julius Caesar, the Roman emperor, invades Britain.**

43 A.D. **Another emperor, Claudius, arrives in Britain with an army of 40,000 soldiers. He conquers many tribes and builds camps and roads all over Britain.**

125 A.D. **Emperor Hadrian builds a wall (it is 185 km long) in the north of England to defend his army against the hostile tribes in Scotland.**

410 A.D. **The Roman armies return to Rome to defend the Empire.**

THE PALACE AT FISHBOURNE



The Roman army bring civilisation to Britain. Fishbourne palace is one example of Roman architecture.

In 43 A.D. the Romans decide to build a large depot for their food on the estuary of a river near Chichester.

In 75 A.D. the palace, probably the home of a rich British king, Cogidubnus, is completed. It is as big and as magnificent as a palace in Rome.

The ruins are discovered by workmen in 1960. Today, there is a museum on the site and you can see the walls and the mosaic floors of the palace.

b) Complétez le tableau suivant.

Mots latins	Equivalents anglais (soulignés dans le texte)	Traduction française
imperator		
armata		
conquirere		
tribus		
defendere		
retornare		
palatium		
exemplum		
ruina		
invadere		

Annexe 4

FICHE d'AIDE

Donnée aux élèves le 18 novembre

MON TRAVAIL DEVRA ETRE UTILE AUX AUTRES

I. **Que vais-je leur apprendre** qu'ils puissent comprendre, retenir et qui puisse leur servir ensuite ?

A/ Voici une liste de QUESTIONS sur L'ARBRE GENEALOGIQUE DES LANGUES DU MONDE.

Es-tu capable d'y répondre après 3 semaines de recherches ? Fais le test.

1. Sais-tu d'où viennent les langues européennes?

2. Où parlait-on cette langue ?

3. A quelle époque ?

4. Comment la connaît-on ?

5. Toutes les langues européennes dérivent-elles de cette langue ?

6. Quelles sont les langues qui viennent s'intercaler entre :

a) cette langue et le français ?

b) cette langue et l'anglais ?

7. Es-tu capable de traduire le mot *mère* dans toutes les langues européennes ?

B/ Quelle est ta conclusion ?

- Si tu n'as pas répondu correctement à toutes ces questions, cela signifie que tu n'es pas prêt et il faut que tu poursuives tes recherches, car tu ne peux pas expliquer aux autres ce qui n'est pas clair pour toi !
- Si tu as répondu correctement, tu peux passer à l'étape suivante.

II. **Dans quel ordre** allons-nous leur présenter les choses ?

A/ Le groupe rédige un PLAN(= ordre dans lequel les différents points vont être présentés).

B/ Les élèves du groupe SE REPARTISSENT le travail. Qui fera quoi ?

III. **Comment** allons-nous présenter notre travail ?

Réfléchissez à la FORME que prendra votre présentation : exposé oral, exposition, jeu, autre...

MON TRAVAIL DEVRA ETRE UTILE AUX AUTRES

I. **Que vais-je leur apprendre** qu'ils puissent comprendre, retenir et qui puisse leur servir ensuite ?

A/ Voici une liste de QUESTIONS sur LA FORMATION DES MOTS.

Es-tu capable d'y répondre après 3 semaines de recherches ? Fais le test.

1. Explique ce qu'est un préfixe. A quoi sert-il ?

2. Explique ce qu'est un suffixe. A quoi sert-il ? ?

3. Quel est le 3^{ème} élément qui s'intercale entre le préfixe et le suffixe ?

4. Explique la différence entre un radical et une racine.

5. Quel est le suffixe qui transforme un adjectif en adverbe ?

a) en français : _____ b) en anglais : _____

6. Quel est le suffixe qui exprime la possibilité (qui peut être) ?

a) en français : _____ b) en anglais : _____

7. Quel est le point commun entre les préfixes *ad-*, *ab-*, *in-*, *de-* ?

8. Quel est le point commun entre les préfixes *in-*, *im-*, *un-*, *ir-* ?

9. Que signifient les préfixes *mis-* et *dis-* ?

10. Que signifie *cide* ?

B/ Quelle est ta conclusion ?

- Si tu n'as pas répondu correctement à toutes ces questions, cela signifie que tu n'es pas prêt et il faut que tu poursuives tes recherches, car tu ne peux pas expliquer aux autres ce qui n'est pas clair pour toi !
- Si tu as répondu correctement, tu peux passer à l'étape suivante.

II. **Dans quel ordre** allons-nous leur présenter les choses ?

A/ Le groupe rédige un PLAN (= ordre dans lequel les différents points vont être présentés).

B/ Les trois élèves du groupe SE REPARTISSENT le travail. Qui fera quoi ?

III. **Comment** allons-nous présenter notre travail ?

Réfléchissez à la **FORME** que prendra votre présentation : exposé oral, exposition, jeu, autre...

FICHE d'AIDE
Donnée aux élèves le 18 novembre

MON TRAVAIL DEVRA ETRE UTILE AUX AUTRES

I. **Que vais-je leur apprendre** qu'ils puissent comprendre, retenir et qui puisse leur servir ensuite ?

A/ Voici une liste de QUESTIONS sur LES SERMENTS DE STRASBOURG.
Es-tu capable d'y répondre après 3 semaines de recherches ? Fais le test.

1. De quelle époque datent Les Serments de Strasbourg ?

2. Saurais-tu dessiner la carte politique de l'Europe à l'époque ?

3. Qui a prêté ces serments ? Peux-tu présenter rapidement ces personnes?

4. Pourquoi ont-elles prêté serment ?

5. En quelle(s) langue(s) l'ont-elles fait ?

6. Quelle était la langue officielle des écrits à l'époque?

7. Qui était Nithard ?

8. Pourquoi les Serments de Strasbourg représentent-ils un tournant important dans l'histoire des langues européennes ?

9. Que va devenir le latin ?

10. Quel autre événement va limiter l'usage du latin en France ?

- _____
- B/ **Quelle est ta conclusion ?**
- Si tu n'as pas répondu correctement à toutes ces questions, cela signifie que tu n'es pas prêt et il faut que tu poursuives tes recherches, car tu ne peux pas expliquer aux autres ce qui n'est pas clair pour toi !
 - Si tu as répondu correctement, tu peux passer à l'étape suivante.

II. **Dans quel ordre** allons-nous leur présenter les choses ?

A/ Le groupe rédige un PLAN(= ordre dans lequel les différents points vont être présentés).

B/ Les trois élèves du groupe SE REPARTISSENT le travail. Qui fera quoi ?

III. **Comment** allons-nous présenter notre travail ?

Réfléchissez à la **FORME** que prendra votre présentation : exposé oral, exposition, jeu, autre...

NOM :
CLASSE :

1. Les Serments de Strasbourg ont été rédigés en :

- 1842
- 842
- 1442

2. Ils ont été rédigés en :

- Vieux français.
- Bas latin.
- Vieil anglais.

3. Nithard était :

- L'historien du Moyen Age qui a recopié les serments de Strasbourg.
- L'un des petits-fils de Charlemagne.
- Le prénom de Lothaire.

4. La bataille entre les Normands et les Saxons a eu lieu à :

- Reading.
- Hastings.
- Hettingen.

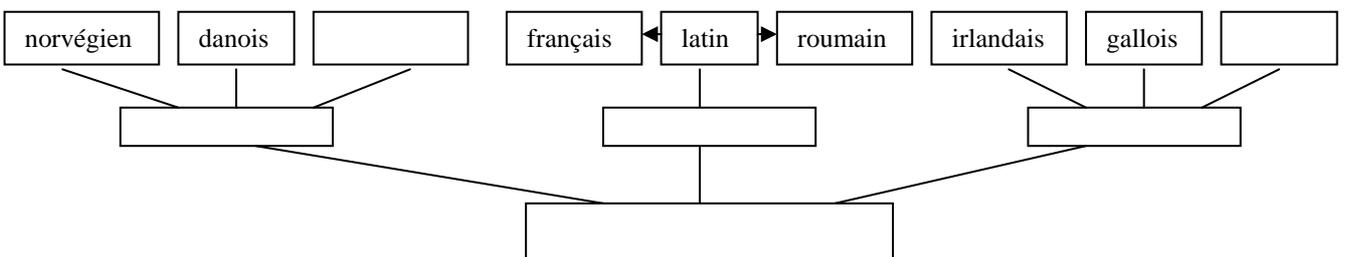
5. Elle a eu lieu en :

- 1606
- 1660
- 1066

6. Le texte de la tapisserie de Bayeux a été brodé en :

- Vieux français.
- Vieil anglais.
- Latin.

7. Complétez l'arbre généalogique avec les mots suivants :
anglais – breton – celtique – germanique – indo-européen – italique.



8. Pourquoi certains fromages français s'appellent-ils « *fourme* » ?

- Ils sont cuits au four.
- Ils portent le nom du récipient qui contenait le caillé.
- Ils attirent les fourmis.

9. Si vous vouliez préparer un hachis, que demanderiez-vous à votre boucher ?

- Pig and beef.
- Pork and pig.
- Pork and beef.

10. Que signifie « *avoir du pain sur la planche* » ?

- Avoir des réserves de nourriture.
- S'apprêter à se mettre à table.
- Avoir un emploi du temps chargé.

11. L'abréviation *A.D.* signifie :

- Avant Dieu.
- Après Jésus-Christ.
- Après dîner.

12. Le mot anglais « *audience* » signifie :

- Public qui écoute.
- Conducteur d'Audi.
- Audimat.

13. Quelle est l'orthographe correcte ?

- Ect.
- Etc.
- Etct.

14. Complétez le tableau suivant.

Mot latin	Nom	verbe
fen <u>e</u> stra	fen <u>e</u> tre	déf <u>e</u> nest <u>r</u> er
g <u>u</u> stus		
cr <u>u</u> sta		

15. Le mot anglais « *ISLAND* » signifie :

- Islande.
- Irlande.
- Ile.

16. Complétez le tableau suivant.

Anglais	Français
Wales	
	guerre

17. Trouvez la traduction anglaise du verbe « étrangler » : _____

18. Fabriquez 3 mots (français ou anglais) en utilisant tous les éléments du tableau.

Préfixe	Radical	Suffixe
In-	chut-	-ible
Dis-	dic-	-ance
Para-	turb-	-isme

19. La toponymie est l'étude :

- Des noms de maladies.
- Des noms de famille.
- Des noms de lieux.

20. Quel est le point commun entre les villes de *Chester* et de *La Châtre* ?

21. Citez une autre ville anglaise que l'on pourrait associer aux deux précédentes.

22. Voici une phrase en ESPERANTO :

Esperanto estas lingvo tre facile lernebla, parolata en la tuta mondo de milionoj da parolantoj.

- a) Soulignez le verbe « être » dans cette phrase.
- b) Quel mot pourrait être traduit par « apprendre » ? _____
- c) Quelle est la marque du pluriel des noms en Esperanto ? _____

☺ **QUESTION BONUS** ☺

Traduisez la phrase de départ et vous comprendrez ce qu'est l'Esperanto.
